



УКРАЇНЬКА КАТОЛИЦЬКА ЦЕРКВА СВ. ІВАНА ХРЕСТИТЕЛЯ

Парох: **о.Тарас Свірчук, ЧНІ**

Сотрудник:
о. Василь Чавага, ЧНІ

Дяк та диригент церковного хору:
Михайло Стащишин

Pastor:
Rev. Taras Svirchuk, CSsR

Assistant pastor:
Rev. Vasyl Chavaha, CSsR

Cantor & choir director:
Michael Stashchyn



**Marriages & Baptisms by
appointment only**

Address: 719 Sanford Ave.,
Newark, NJ 07106-3628

Phone: (973) 371-1356

Web site: www.stjohn-nj.com

E-mail: stjohn-nj@outlook.com

Facebook: St. John Ukrainian
Catholic Church Newark NJ

YouTube: St. John UCC Newark NJ

Preschool: (973) 371-3254



“Людина не має душі.
Людина є душею.
Вона має тіло”
- К. С. Лувис.

“Man does not have a soul.
He is a soul. He has body”
- C. S. Lewis.

SUNDAY OF MEATFARE (Commemoration of the Last Judgment)

Sunday tropar, tone 3: Let the heavens be glad, let the earth rejoice,* for the Lord has done a mighty deed with His arm.* He trampled death by death; He became the first born of the dead;* He saved us from the abyss of Hades* and granted great mercy to the world.

Tropar, tone 1: Rejoice, full of grace, Virgin Mother of God!* From you there dawned the Sun of Righteousness, Christ our God,* who enlightens those who dwell in darkness.* And you, O righteous Elder, be glad!* You received in your embrace* the Liberator of our souls,* who grants us resurrection.

Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit.

Kondak, tone 1: O God, when You come to earth in all Your glory,* when all things will tremble, when the river of fire will flow before Your judgment seat,* when the books will be opened and when what is secret will be revealed,* then save me from the unquenchable fire,* and grant that I may stand at Your right hand, most just Judge.

Now and for ever and ever. Amen!

Kondak, tone 1: By Your birth, You sanctified a virgin womb* and fittingly blessed the hands of Simeon.* You have come also now and saved us, O Christ our God;* give peace to Your community in time of war,* and strengthen its rulers, whom You love,* for You alone,* are the Lover of mankind.

Prokimen, tone 3: Great is our Lord and great is His strength; and of His knowledge there is no end.

verse: Praise the Lord, for a psalm is good; may praise be sweet to Him.

Epistle: A reading from the first Epistle of the holy apostle Paul to the Corinthians (8:8-9:2)

Brothers! Food does not bring us close to God. We suffer no loss through failing to eat, and we gain no favor by eating. Take care, however, lest in exercising your right you become an occasion of sin to the weak. If someone sees you, with your "knowledge" reclining at table in the temple of an idol, may not his conscience in its weak state be influenced to the point that he eats the idol-offering? Because of your "knowledge" the weak one perishes, that brother for whom Christ died. When you sin thus against your brothers

НЕДІЛЯ М'ЯСОПУСНА (Про Страшний Суд)

Тропар воскресний, глас 3: Нехай веселяться небесні, нехай радується земні,* бо сотворив владу рукою своєю Господь,* подолав смертю смерть, первенцем мертвих став,* з безодні аду ізбавив нас і подав світові велику милість.

Тропар, глас 1: Радуйся, благодатна Богородице Діво, * бо з Тебе засяло Сонце правди – Христос Бог наш, * що просвічує тих, що в темряві. * Веселися й Ти, старче праведний, * Ти прийняв в обійми визволителя душ наших, що дарує нам воскресення.

Слава Отцю, і Сину, і Святому Духові.

Кондак, глас 1: Коли прийдеш, Боже, на землю зо славою і затрепече все, * а ріка вогненна потече перед судищем, * і книги розгортаються, * і таємне з'являється, * – тоді ізбав мене від вогню негасимого * і сподоби мене праворуч Тебе стати, * Судде найправедніший.

І нині, і повсякчас, і на віки вічні. Амінь.

Кондак, глас 1: Утробу дівичу освятив Ти різдом Твоїм * і руки Симеонові благословив Ти, як годилось, * Ти випередив і нині спас нас, Христе Боже, * але утихомир у брані люд Твій і укріпи народ, що його возлюбив Ти, * єдиний Чоловіколюбче.

Прокімен, глас 3: Великий Господь наш і велика сила Його, і розумові Його немає міри.

стих: Хваліте Господа, бо благий псалом, Богові нашому нехай солодке буде хваління.

Апостол: До Коринтян першого послання святого апостола Павла читання (8:8 - 9:2)

Браття! Адже страва не зближує нас до Бога: коли не їмо, не втрачаємо нічого, ані коли їмо, не набуваємо нічого. Але глядіть, щоб оця ваша свобода не стала причиною падіння для слабких. Бо коли хтось побачить тебе, що маєш знання, як ти у капищі сів за стіл, то чи ж його сумління, будши слабке, не буде заохочене їсти ідолоські жертви? Таким то чином твоє знання погубить немічного брата, за якого Христос помер. Грішивши так проти братів і ранивши їх слабовите сумління, ви грішите проти

and wound their weak consciences, you are sinning against Christ. Therefore, if food causes my brother to sin I will never eat meat again, so that I may not be an occasion of sin to him. Am I not free? Am I not an apostle? Have I not seen Jesus our Lord? And are you not my work in the Lord Although I may not be an apostle for others, I certainly am one for you. You are the very seal of my apostolate in the Lord.

Alleluia, tone 8.

verse: Come, let us rejoice in the Lord; let us acclaim God our Savior.

verse: Let us come before His face with praise, and acclaim Him in psalms.

Gospel: Matthew 25: 31-46

The Lord said: "When the Son of Man comes in his glory, escorted by all the angels of heaven, he will sit upon his royal throne, and all the nations will be assembled before him. Then he will separate them into two groups, as a shepherd separates sheep from goats. The sheep he will place on his right hand, the goats on his left. The king will say to those on his right: "Come. You have my Father's blessing! Inherit the kingdom prepared for you from the creation of the world. For I was hungry and you gave me food. I was thirsty and you gave me drink. I was a stranger and you welcomed me, naked and you clothed me. I was ill and you comforted me, in prison and you came to visit me." Then the just will ask him: "Lord, when did we see you hungry and feed you or see you thirsty and give you drink? When did we welcome you away from home or clothe you in your nakedness? When did we visit you when you were ill or in prison?" The king will answer them: "I assure you, as often as you did it for one of my least brothers, you did it for me." Then he will say to those on his left: "Out of my sight, you condemned, into that everlasting fire prepared for the devil and his angels! I was hungry and you gave me no food. I was thirsty and you gave me no drink. I was away from home and you gave me no welcome, naked and you gave me no clothing. I was ill and in prison and you did not come to comfort me." Then they in turn will ask: "Lord, when did we see you hungry or thirsty or away from home or naked or ill or in prison and not attend you in your needs?" He will answer them: "I assure you, as often as you neglected to do it to one of these least ones, you neglected to do it to me." These will go off to eternal punishment and the just to eternal life."

Христа. Тому, якщо страва призводить брата мого до гріха, повік не буду їсти м'яса, щоб не спокушувати мого брата. Хіба я не вільний? Хіба я не апостол? Хіба я Ісуса, Господа нашого, не бачив? Хіба ви не моє діло у Господі? Коли іншим я не апостол, то подай вам, бо ви, у Господі, є достовірним доказом мого апостольства.

Алилуя, глас 8.

стих: Прийдіте, возрадуймося Господеві, воскликнім Богу, Спасителеві нашому.

стих: Ідім перед лицем Його з ісповіданням і псалмами воскликнім Йому.

Євангеліє: Від Матая 25: 31-46

Сказав Господь: "Якже прийде Син Чоловічий у своїй славі, й ангели всі з ним, тоді він сяде на престолі своєї слави. І зберуться перед ним усі народи, і він відлучить їх одних від одних, як пастух відлучує овець від козлів; і поставить овець праворуч себе, а козлів ліворуч. Тоді цар скаже тим, що праворуч нього: Прийдіть, благословенні Отця мого, візьміть у спадщину Царство, що було приготоване вам від створення світу. Бо я голодував, і ви дали мені їсти; мав спрагу, і ви мене напоїли; чужинцем був, і ви мене прийняли; нагий, і ви мене одягли; хворий, і ви навідались до мене; у тюрмі був, і ви прийшли до мене. Тоді озвуться праведні до нього: Господи, коли ми бачили тебе голодним і нагодували, спрагненим і напоїли? Коли ми бачили тебе чужинцем і прийняли, або нагим і одягнули? Коли ми бачили тебе недужим чи в тюрмі й прийшли до тебе? А цар, відповідаючи їм, скаже: Істинно кажу вам: усе, що ви зробили одному з моїх братів найменших – ви мені зробили. Тоді скаже й тим, що ліворуч: Ідіть від мене геть, прокляті, в вогонь вічний, приготований дияволу й ангелам його; бо голодував я, і ви не дали мені їсти; мав спрагу, і ви мене не напоїли; був чужинцем, і ви мене не прийняли; нагим, і ви мене не одягнули; недужим і в тюрмі, і не навідались до мене. Тоді озвуться і ті, кажучи: Господи, коли ми бачили тебе голодним або спраглим, чужинцем або нагим, недужим або в тюрмі, і тобі не послужили? А він відповість їм: Істинно кажу вам: те, чого ви не зробили одному з моїх братів найменших – мені також ви того не зробили. І підуть ті на вічну кару, а праведники – на життя вічне."

Instead of "Indeed, it is fitting": O God-bearing Virgin, hope of Christians, protect and guard and save all those who put their trust in You.

The Irmos, Tone 3: In the law, the shadow, and the scriptures,* we the faithful see a figure:* every male child that opens the womb shall be sanctified to God.* Therefore do we magnify the firstborn Word and Son of the Father who is without beginning,* the firstborn Child of a Mother who had not known man.

Communion Hymn: Praise the Lord from the heavens, praise Him in the highest. Rejoice in the Lord, O you just; praise befits the righteous. Alleluia! Alleluia! Alleluia!

Замість Достойно, приспів: Богородице Діво, уповання християн, покрий, захорони і спаси тих, що на Тебе уповають.

І ірмос, глас 3: В законі тіні і писання образ бачимо, вірні: кожний младенець мужеського полу, що отвирає утробу – святий Богу. Тому первороджене Слово безначального Отця – Сина, що первородиться з матері, яка мужа не знає, – величаємо.

Причасний: Хваліте Господа з небес, хваліте Його в вишніх. Радуйтеся, праведні, у Господі, правим належить похвала. Алилуя! Алилуя! Алилуя!

TODAY

SUM invites you to our church hall for breakfast!



СЬОГОДНІ

СУМ запрошує Вас до церковної залі на сніданок!

We invite You for **BIBLE STUDY.** The meeting is on **Friday, February 9th,** in our church hall at 7:00 pm.



Запрошуємо Вас на **БІБЛІЙНЕ КОЛО.** Зустріч відбудеться у **п'ятницю, 9-го лютого,** о 7:00 вечора у церковній залі.

Please be advised that this year's **Pre-Cana Conference at St. John the Baptist Ukrainian Catholic Church in Newark** will take place on **Saturday & Sunday, April 20-21, 2024.**

Передшлюбні науки **Pre-Cana Conference** відбуватимуться у нашому храмі св. Івана Хрестителя в Ньюарку у суботу та неділю **20-21 квітня, 2024-го року.**

FUNDRISING

Beloved in Christ, we invite you to support our fundraiser to purchase a new Eucharistic set, oil vessels, a new binding for our English Gospel Book, and a couple of beautiful hand-written icons for our church. Any contribution, regardless of size, will be greatly appreciated.

Please indicate that your donation is for this fundraiser. All for the greater glory of God and His people.

ЗБІРКА

Дорогі у Христі, прошу Вас долучитися до збірки на потреби нашої церкви. Ми потребуємо новий Євхаристійний набір, єлейниці, оправити книгу Євангелія англійською мовою, придбати кілька ікон для нашого храму. Ласкаво просимо вказати, що кошти призначаються на цю збірку.

Дякуємо!

Catechism of the Ukrainian Catholic Church Christ—our Pascha

Monasticism

Consecration to the monastic life corresponds to the three stages of spiritual growth: a beginning, the consolidation, and perfection—or the novitiate, monastic life, and the schema (that is, perpetual vows). The rites and prayers of the small schema (gradual introduction into the monastic or consecrated life), as well as those of the great schema, are the source for our understanding of the monastic state and its profound significance. These are: the calling from God, a renunciation of the world and of all that is in the world, and a lifelong following of Christ for the sake of the heavenly kingdom in the spirit of the monastic or religious community's founders. Various signs and symbols convey this meaning. Among those signs and symbols are the vesting, the tonsure, reception of the Rule; the habit, the veil or skufia, the paraman, the prayer-rope (chotki/rosary), the candle, the cross, etc. All of these visible signs and symbols indicate the internal readiness of a person to radically devote himself or herself to live at the service of God and Church according to the evangelical counsels and Beatitudes. The consecrated person is received by the Church and enjoined to attend wholeheartedly to the matters of God within their order or congregation. By their example, they are to be a sign of the heavenly kingdom toward which the People of God are striving. The rite of initiation into the monastic (consecrated) life is an integral part of the liturgical tradition of the Church. Thus, it is usually joined to the Divine Liturgy. (503)

Катехизм УГКЦ “Христос наша - Пасха”

Монашество

Посвячення в чернече життя відповідає трьом ступеням духовного зросту: початок, утвердження, досконалість – послушництво, монашество, схима (вічні обіти). Чин малого образу (або обряд поступового введення у монаше чи богопосвячене життя) і Чин великого образу є джерелом для розуміння чернечого стану і його глибокого значення: Боже покликання, зречення світу і того, що в світі, досмертне слідування за Христом ради Царства небесного у душі засновників. Облачення, постриження, отримання Уставів, ряси, намітки, парамана, чоток (вервиці), свічки, хреста тощо – всі ці зовнішні знаки і символи вказують на внутрішню готовність особи докорінно посвятити себе сповненню євангельських блаженств і рад на служіння Богові та Церкві, яка приймає цю посвяту і призначає її у Чині чи Згромадженні всеціло займатися Божими справами та своїм прикладом вказувати на Небесне Царство, до якого Божий Народ прямує. Чин чи обряд введення у монаше (богопосвячене життя) є невід'ємною частиною літургійної традиції Церкви і тому цей обряд поєднується звичайно з Божественною Літургією. (503)

PRAY FOR UKRAINE!

МОЛІМОСЯ ЗА УКРАЇНУ!



DIVINE LITURGY SCHEDULE:

February 4th— 10th

Sunday, 4 (SUNDAY OF MEATFARE; Our Venerable Father Isidore of Pelusium)

8:30 AM Divine Liturgy (Eng.).....For Our Parishioners

10:00 AM Divine Liturgy (Ukr.)

- Health & God’s Blessings for Bohdan Hawryluk.....Daria & family
- Health & God’s Blessings for Sonia, Martha, Stephen, Alexandra, Parker, Andrew.....
- Health & God’s blessings, quick release of the Ukrainian prisoners of war.....Maria
- Health & God’s Blessings, release from prison Fr. Ivan & Fr. Bohdan.....Wynarczuk family
- Health & God’s Blessings for Vasyl & Iryna.....
- Health & God’s Blessings for Sofia & family.....

Monday, 5 (Post-feast of the Encounter; The Holy Martyr Agatha)

8:00 +Alexandra Pohoretska.....Larissa Dolinska
+Gunter Schierle.....Walter Shierle

Tuesday, 6 (Post-feast of the Encounter; Our Venerable Father Boucolus, Bishop of Smyrna)

8:00 +Vasyl & Irena.....Oleh & Olanka Kolodiy
+Імре Томаш (9-ий день).....син Отто Аґне з родиною

Wednesday, 7 (Post-feast of the Encounter; Our Venerable Father Parthenius, Bishop of Lampsacus)

8:00 NO DIVINE LITURGY

Thursday, 8 (Holy Great-Martyr Theodore the General; Holy Prophet Zachary)

8:00 Health & God’s Blessings, quick recovery for Bohdan.....family
Health & God’s Blessings for Daria, Yaroslav, Nadia, Mykhaylo, Yryna, Roman, Stefania,
Zoryana, Orest Petro, Sofia, Oles’, Bohdan, Daria.....

Friday, 9 (Leave-taking of the Feast of the Encounter of Our Lord; Holy Martyr Nicephorus)

8:00 NO DIVINE LITURGY

Saturday, 10 (Holy Martyr Charalampius)

8:00 +Roman Pyndus.....wife & son
+Motria Lebed Deluca (PAN).....Daria Krawec Cordasco

5:00PM

+Irena Schpatschynskyj (3rd anniversary).....family